

དགོངས་མོར་དམར་འགྲེད་བྱ་བ་ལེ།
The Red Feast in the evening

ཕཎེ། འབྲུང་བ་སྟོགས་མར་ལས་ཀྱིས་འཕྱས་པ་ཡི།

PHET JUNG WA NYIG MAR LEI KYI TEI PA YI
In the impure elements of residual karmic impressions,

མི་གཙང་བལ་ཆགས་སྐྱུ་མའི་གནས་ཁང་ནས།

MI TSANG BAG CHAG GYU MA'I NEI KHANG NEI
from this illusory dwelling place of unclean, habitual clinging,

དྲངས་མའི་ཤེས་རིག་གདོད་མའི་གཞི་རུ་བསྐྱས།

DRANG MA'I SHEI RIG DÖD MA'I SHI RU DÜ
luminous, conscious pure awareness is condensed into the originally pure ground,

སླར་ཡང་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་རྣམ་པར་བཞིངས།

LAR YANG YE SHEI KHA DRO'I NAM PAR SHENG
to arise once again as the primordial wisdom dakini.

ཕཎེ་ཕཎེ་ཕཎེ།

PHET PHET PHET

སྟོགས་མའི་ལུས་ཀྱི་ལྷགས་པ་གཞིར་ཡངས་བདེ།

NYIG MA'I LÜ KYI PAG PA SHIR YANG DAL
The skin of this impure body is stretched out to cover the entire ground.

ག་བྲག་རུས་པ་ཐར་གྱིས་ཞིག་པ་ཡི།

SHA TRAG RÜ PA THAR GYI SHIG PA YI
The blood, flesh and bones are mashed up,

ག་རི་བྲག་མཚོ་རུས་པའི་གམ་བྲོད་བདེ།

SHA RI TRAG TSO RÜ PA'I DRAM TRÖD DAL
the flesh into mountains, blood into oceans and bones into rocks that are strewn everywhere.

ཀང་ཚེལ་ལྷ་བ་མར་ཁུའི་གྲུ་མཚོར་འབྲིལ་།

KANG TSIL LHA WA MAR KHU'I GYA TSOR KHYIL

The marrow, fat gristle and lymph are a swirling ocean of melted butter.

ལུ་བ་ངད་ལྷངས་འདོད་ཡོན་སྤྱོད་སྤང་འབྲིགས་།

BU WA NGED LANG DÖD YÖN TRIN PHUNG TRIG

The bubbling steam, like heaps of clouds of desirable qualities,

འབྲུ་གསུམ་རྣམ་པས་སྤྱོད་གྲོལ་བཅུད་ལྷན་གྱུར་།

DRU SUM NÜ PEI NYONG DRÖL CHÜD DEN GYUR

through the power of the three syllables, becomes the essence that liberates through taste.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱི།

ཧ་ཧྱཱི། ལན་གསུམ་།

OM AH HUNG HA HO HRI

Repeat three times. Then:

རང་ཉིད་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་མ་ཁྲོས་མ་ནག་མོའི་ཐུགས་ཀ་ནས་འོད་ཟེར་དཔག་དུ་མེད་པ་འཕྲོས་
པས་ཕྱོགས་མཚམས་སྤང་འོག་ཐམས་ཅད་ནས་ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བའི་ངོ་བོ་ལས་ཡེ་ཤེས་མཁའ་
འགྲོ་བཅུ་གཅིག་ལ་སྐྱུ་འཕུལ་རྣམས་ལ་ཅུལ་ཇོགས་ཀྱི་ཚུལ་དུ་མཁའ་འགྲོ་བྱེ་བ་འབྲུམ་སྤེ་སྤང་སྤིད་ལྷ་
འདྲེས་བསྐྱར་བ་དང་བཅས་པ་སྤྱན་དྲངས་།

**RANG NYID YE SHEI KYI KHA DRO MA TRÖ MA NAG MO'I THUG KA
NEI ÖD ZER PAG TU MED PA TRÖ PEI CHOG TSAM TENG OG THAM
CHED NEI CHÖ NYID MI GYUR WA'I NGO WO LEI YE SHEI KHA DRO
CHU CHIG LA GYU TRÜL RÖL PA TSAL DZOG KYI TSÜL DU KHA DRO
CHE WA BUM DE NANG SID LHA DREI KOR WA DANG CHEI PA
CHEN DRANG**

From the heart of self-nature as the primordial wisdom dakini Tröma Nagmo boundless light rays radiate into all directions. Summoning from all directions and boundaries, above and below; from the unchanging nature of truth, the eleven illusory emanation primordial wisdom dakinis, showing the display of perfection, along with the one hundred thousand million dakinis, gods and spirits of phenomenal existence and their assembly of hosts are all invoked.

ཕཎ་ཕཎ་ཕཎ།

PHET PHET PHET

མ་ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་གར་བསྐྱར་མེ།

MA YE SHEI YING LEI GAR GYUR MA
Dancing dakinis from the sphere of primordial wisdom,

དབུས་སངས་རྒྱལ་རིགས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་མེ།

Ü SANG GYE RIG KYI KHA DRO MA
dakini of the central Buddha family,

ཁྱེད་སྐྱལ་པ་བྱེ་བ་འབྲུམ་དང་བཅས་མེ།

KHYÖD TRÜL WA CHE WA BUM DANG CHEI
with your emanations of one hundred million and more,

འཁོར་སྐང་སྲིད་ལྷ་འདྲེའི་ཚོགས་དང་བཅས་མེ།

KHOR NANG SID LHA DRE'I TSOG DANG CHEI
and their assemblies of the gathering of gods and spirits of phenomenal existence,
and more,

ད་འདིར་གཤེགས་གཤེགས་ཀྱང་རུས་རྩལ་མེ།

DA DIR SHEG SHA TRAG KANG RÜ RÖL
come here now to enjoy the flesh, blood and bones.

ཀྱིན་བར་ཆད་གཡུལ་ངོ་དབྱིངས་སུ་སོལ་མེ།

KYEN BAR CHED YÜL NGO YING SU SÖL
Dispel the warfare of negative conditions and obstacles in the sphere of truth.

ཕེ་ཕེ་ཕེ།

PHET PHET PHET

མ་ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་གར་བསྐྱར་མེ།

MA YE SHEI YING LEI GAR GYUR MA
Dancing dakinis from the sphere of primordial wisdom,

གར་དོ་རྗེ་རིགས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་མེ།

SHAR DOR JE RIG KYI KHA DRO MA
dakini of the eastern Vajra family,



ཁྱེད་སྐུལ་པ་བྱེ་བ་འབུམ་དང་བཅས།

KHYÖD TRÜL PA CHE WA BUM DANG CHEI
with your emanations of one hundred million and more,

འཁོར་སྐང་སྲིད་ལྷ་འདྲེའི་ཚྷགས་དང་བཅས།

KHOR NANG SID LHA DRE'I TSOG DANG CHEI
and their assemblies of the gathering of gods and spirits of phenomenal existence,
and more,

ད་འདིར་གཤེགས་གཤེགས་ཀྱང་རུས་རྩལ།

DA DIR SHEG SHA TRAG KANG RÜ RÖL
come here now to enjoy the flesh, blood and bones.

ཀྱེན་བར་ཆད་གཡུལ་ངོ་དབྱིངས་སུ་སོལ།

KYEN BAR CHED YÜL NGO YING SU SÖL
Dispel the warfare of negative conditions and obstacles in the sphere of truth.



ཕེ་ཕེ་ཕེ།

PHET PHET PHET

མ་ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་གར་བསྐྱར་མ།

MA YE SHEI YING LEI GAR GYUR MA
Dancing dakinis from the sphere of primordial wisdom,

ལྷོ་རིན་ཚེན་རིགས་ཀྱི་མཁའ་འགོ་མ།

LHO RIN CHEN RIG KYI KHA DRO MA
dakini of the southern Ratna family,

ཁྱེད་སྐུལ་པ་བྱེ་བ་འབུམ་དང་བཅས།

KHYÖD TRÜL PA CHE WA BUM DANG CHEI
with your emanations of one hundred million and more,

འཁོར་སྐང་སྲིད་ལྷ་འདྲེའི་ཚྷགས་དང་བཅས།

KHOR NANG SID LHA DRE'I TSOG DANG CHEI
and their assemblies of the gathering of gods and spirits of phenomenal existence,
and more,



ད་འདིར་གཤེགས་གསུམ་རྒྱུ་རྩལ་རྟོག་པོ།

DA DIR SHEG SHA TRAG KANG RÜ RÖL
come here now to enjoy the flesh, blood and bones.

ཀྱེན་བར་ཆད་གཡུལ་ངོ་དབྱིངས་སུ་སོལ།

KYEN BAR CHED YÜL NGO YING SU SÖL
Dispel the warfare of negative conditions and obstacles in the sphere of truth.

ཕེ་ཕེ་ཕེ།

PHET PHET PHET

མ་ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་གར་བརྒྱུར་མ།

MA YE SHEI YING LEI GAR GYUR MA
Dancing dakinis from the sphere of primordial wisdom,

ལུ་པ་ལྷ་རིགས་ཀྱི་མཁའ་འགོ་མ།

NUB PED MA RIG KYI KHA DRO MA
dakini of the western Pedma family,

ཁྱོད་སྐུལ་པ་བྱེ་བ་འབུམ་དང་བཅས།

KHYÖD TRÜL PA CHE WA BUM DANG CHEI
with your emanations of one hundred million and more,

འཁོར་སྐྱང་སྲིད་ལྷ་འདྲེའི་ཚོགས་དང་བཅས།

KHOR NANG SID LHA DRE'I TSOG DANG CHEI
and their assemblies of the gathering of gods and spirits of phenomenal existence,
and more,

ད་འདིར་གཤེགས་གསུམ་རྒྱུ་རྩལ་རྟོག་པོ།

DA DIR SHEG SHA TRAG KANG RÜ RÖL
come here now to enjoy the flesh, blood and bones.

ཀྱེན་བར་ཆད་གཡུལ་ངོ་དབྱིངས་སུ་སོལ།

KYEN BAR CHED YÜL NGO YING SU SÖL
Dispel the warfare of negative conditions and obstacles in the sphere of truth.

ཕེ་ཕེ་ཕེ།

PHET PHET PHET

མ་ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་གར་བསྐྱར་མ།

MA YE SHEI YING LEI GAR GYUR MA
Dancing dakinis from the sphere of primordial wisdom,

འགྲུ་ལས་ཀྱི་རིགས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་མ།

CHANG LEI KYI RIG KYI KHA DRO MA
dakini of the northern Karma family,

ཁྱོད་སྐྱལ་པ་བྱི་བ་འབུམ་དང་བཅས།

KHYÖD TRÜL PA CHE WA BUM DANG CHEI
with your emanations of one hundred million and more,

འཁོར་སྐྱང་སྲིད་ལྷ་འདྲེའི་ཚོགས་དང་བཅས།

KHOR NANG SID LHA DRE'I TSOG DANG CHEI
and their assemblies of the gathering of gods and spirits of phenomenal existence,
and more,

ད་འདིར་གཤེགས་གཤེགས་ཀྱང་རུས་རྩལ།

DA DIR SHEG SHA TRAG KANG RÜ RÖL
come here now to enjoy the flesh, blood and bones.

ཀྱིན་བར་ཚད་གཡུལ་ངོ་དབྱིངས་སུ་སོ།

KYEN BAR CHED YÜL NGO YING SU SÖL
Dispel the warfare of negative conditions and obstacles in the sphere of truth.

ཕེ་ཕེ་ཕེ།

PHET PHET PHET

མ་ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་གར་བསྐྱར་མ།

MA YE SHEI YING LEI GAR GYUR MA
Dancing dakinis from the sphere of primordial wisdom,

ཐོང་མཁའ་ཐྱོད་རིགས་ཀྱི་མཁའ་འགོ་མེ་

TENG KHA CHÖD RIG KYI KHA DRO MA
dakinis of the upper Khachöd family,

ཁྱེད་སྐྱུལ་པ་བྱེ་བ་འབུམ་དང་བཅས་མེ་

KHYÖD TRÜL PA CHE WA BUM DANG CHEI
with your emanations of one hundred million and more,

འཁོར་སྐྱང་སྤྱིད་ལྷ་འདྲེའི་ཚོགས་དང་བཅས་མེ་

KHOR NANG SID LHA DRE'I TSOG DANG CHEI
and their assemblies of the gathering of gods and spirits of phenomenal existence,
and more,

ད་འདིར་གཤེགས་ཤ་ཐལ་རྐང་རུས་རྩལ་མེ་

DA DIR SHEG SHA TRAG KANG RÜ RÖL
come here now to enjoy the flesh, blood and bones.

ཀྱེན་བར་ཆད་གཡུལ་ངོ་དབྱིངས་སྐྱ་སྣལ་མེ་

KYEN BAR CHED YÜL NGO YING SU SÖL
Dispel the warfare of negative conditions and obstacles in the sphere of truth.

ཕེ་ཕེ་ཕེ་

PHET PHET PHET

མ་ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་གར་བསྐྱར་མེ་

MA YE SHEI YING LEI GAR GYUR MA
Dancing dakinis from the sphere of primordial wisdom,

མཚམས་ལས་བྱེད་རིགས་ཀྱི་མཁའ་འགོ་མེ་

TSAM LEI CHED RIG KYI KHA DRO MA
dakinis of the intermediate action family,

ཁྱེད་སྐྱུལ་པ་བྱེ་བ་འབུམ་དང་བཅས་མེ་

KHYÖD TRÜL PA CHE WA BUM DANG CHEI
with your emanations of one hundred million and more,

འཁོར་སྐྱང་སྤྲིད་ལྷ་འདྲེའི་ཚྭ་གས་དང་བཅས།

KHOR NANG SID LHA DRE'I TSOG DANG CHEI

and their assemblies of the gathering of gods and spirits of phenomenal existence,
and more,

ད་འདིར་གཤེགས་གཤེགས་ཀྱང་རྩལ་རྩལ།

DA DIR SHEG SHA TRAG KANG RÜ RÖL

come here now to enjoy the flesh, blood and bones.

ཀྱེན་བར་ཆད་གཡུལ་འོ་དབྱིངས་སུ་སོལ།

KYEN BAR CHED YÜL NGO YING SU SÖL

Dispel the warfare of negative conditions and obstacles in the sphere of truth.

ཕེ་ཕེ་ཕེ།

PHET PHET PHET

མ་ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་གར་བསྐྱར་མ།

MA YE SHEI YING LEI GAR GYUR MA

Dancing dakinis from the sphere of primordial wisdom,

འོག་ས་སྤྱོད་རིགས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་མ།

OG SA CHÖD RIG KYI KHA DRO MA

dakini of the lower earth dwelling family,

ཁྱོད་སྐྱུལ་པ་བྱེ་བ་འབྲུམ་དང་བཅས།

KHYÖD TRÜL PA CHE WA BUM DANG CHEI

with your emanations of one hundred million and more,

འཁོར་སྐྱང་སྤྲིད་ལྷ་འདྲེའི་ཚྭ་གས་དང་བཅས།

KHOR NANG SID LHA DRE'I TSOG DANG CHEI

and their assemblies of the gathering of gods and spirits of phenomenal existence,
and more,

ད་འདིར་གཤེགས་གཤེགས་ཀྱང་རྩལ་རྩལ།

DA DIR SHEG SHA TRAG KANG RÜ RÖL

come here now to enjoy the flesh, blood and bones.

ཀྱེན་བར་ཚད་གཡུལ་ངོ་དབྱིངས་སུ་སོལ་མེད།

KYEN BAR CHED YÜL NGO YING SU SÖL

Dispel the warfare of negative conditions and obstacles in the sphere of truth.

ཕེ་ཕེ་ཕེ།

PHET PHET PHET

མ་ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་གར་བསྐྱར་མེད།

MA YE SHEI YING LEI GAR GYUR MA

Dancing dakinis from the sphere of primordial wisdom,

བར་དམ་ཚོག་ག་བ་མཁའ་འགྲོ་མེད།

BAR DAM TSIG SHA ZA KHA DRO MA

dakini of the intermediate samaya flesh-eating family,

ཁྱོད་སྐྱུལ་པ་བྱེ་བ་འབྲུམ་དང་བཅས་མེད།

KHYÖD TRÜL PA CHE WA BUM DANG CHEI

with your emanations of one hundred million and more,

འཁོར་སྐྱང་སྲིད་ལྷ་འདྲེའི་ཚོགས་དང་བཅས་མེད།

KHOR NANG SID LHA DRE'I TSOG DANG CHEI

and their assemblies of the gathering of gods and spirits of phenomenal existence,
and more,

ད་འདིར་གཤེགས་ག་ཐུག་རྐང་རུས་རོལ་མེད།

DA DIR SHEG SHA TRAG KANG RÜ RÖL

come here now to enjoy the flesh, blood and bones.

ཀྱེན་བར་ཚད་གཡུལ་ངོ་དབྱིངས་སུ་སོལ་མེད།

KYEN BAR CHED YÜL NGO YING SU SÖL

Dispel the warfare of negative conditions and obstacles in the sphere of truth.

ཕེ་ཕེ་ཕེ།

PHET PHET PHET

མ་ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་མེད།

MA YE SHEI YING KYI'KHA DRO MA
Mother dakinis of the sphere of primordial wisdom,

ཁྱེད་རྣམ་འཕྲུལ་མ་ངེས་ཅིར་ཡང་བསྐྱར།

KHYÖD NAM TRÜL MA NGEI CHIR YANG GYUR
your many emanations are uncertain, manifesting anywhere.

མ་ཁྱེད་ལ་འགྲོ་བའི་དོན་ལས་མེད།

MA KHYED LA DRO WA'I DÖN LEI MED
Mother, you work only for the purpose of sentient beings.

ངའི་ཤ་སྐྱ་རྩེ་མཚོ་མཚོ་དུ་འགྲེད།

NGA'I SHA TRAG KANG RÜ DRÖN DU GYED
You are my guest to this feast of my flesh, blood, bones and marrow.

ཀྱིན་ནད་གདོན་སྲུག་བསྐྲུལ་གྱི་འབྲས་བུ་ཅས།

KYEN NED DÖN DUG NAL GYU DREI CHEI
May all conditions of illness, demonic possession, and the causes and results of suffering

དབྱིངས་ཡུལ་མེད་ཟང་ཐལ་ངང་དུ་རྟོལ།

YING YÜL MED ZANG THAL NGANG DU RÖL
become the unobstructed play of the objectless sphere.

སེམས་འཁྲུལ་པ་གཟུང་དང་འཛིན་པས་འཕྲུང་།

SEM TRÜL PA ZUNG DANG DZIN PEI CHANG
May the suspended confused mind of grasping and clinging

དབྱིངས་སྒྲོས་བྲལ་ངང་དུ་བཞེག་དུ་གསོལ།

YING TRÖ DRAL NGANG DU SHIG TU SÖL
dissolve within the unelaborate sphere.

གྱུ་བག་ཆགས་ཡུལ་དང་ཡུལ་བྱིད་བདག་།

GYU BAG CHAG YÜL DANG YÜL CHED DAG
May the self (that) is the cause of habituation with objects and objectivity

གཞི་ཀ་དག་སྐྱེ་མེད་ངང་དུ་སྒྲོལ།

SHI KA DAG KYE MED NGANG DU DRÖL
be free within the unborn, originally pure ground.

ཕྱོགས་མཐུང་རུ་འཛིན་པའི་གཉིས་འཛིན་སེམས།

CHOG TA RU DZIN PA'I NYI DZIN SEM
May the dualistic mind that grasps to the limitation of preferences

དབྱིངས་ཡུམ་ཆེན་དགོངས་པར་བཅད་དུ་གསོལ།

YING YUM CHEN GONG PAR CHED DU SÖL
cease in the enlightened mind of the sphere of the great mother.

ཕེ་ཕེ་ཕེ།

PHET PHET PHET

ཡུལ་བཟང་ངན་མེད་པར་རང་གི་གཤིས།

YÜL ZANG NGEN MED PAR RANG GI SHI
One's own awareness knows that objects are not good or bad.

རྒྱ་དགེ་ལྷན་མེད་པ་དང་པོའི་གཞི།

GYU GE DIG MED PA DANG PO'I SHI
The original ground is without the cause of virtue or non-virtue.

རྐྱེན་ཕན་གཞོད་མེད་པ་ཟང་མ་གྲུལ།

KYEN PHEN NÖD MED PA ZANG MA TAL
Unimpeded, conditions are without benefit or harm.

རྒྱ་འཁོར་འདས་མེད་པ་ལུབ་རྩལ་སྒྲོང་།

GYÜD KHOR DEI MED PA UB CHUB LONG
The expanse of awakening is without the continuum samsara or nirvana.

ལམ་སྤང་བཞུད་མེད་པའི་ཚོགས་པ་ཆེ།

LAM CHANG TRÖD MED PA'I DZOG PA CHE
The great perfection is the path without training or progression.

ཚེ་འདི་ཕྱི་མེད་པ་ཀ་དག་དུས།

TSE DI CHI MED PA KA DAG DÜ

In the time of original purity, there is no present or future life.

ད་ཐོག་མའི་སངས་རྒྱལ་རང་ལ་སངས།

DA TOG MA'I SANG GYE RANG LA SED

Now I awaken to the original buddha.

དོན་བསྐྱེལ་བཞག་སློབ་ལ་ཆེན་པོ་ནི།

DÖN GOM SHAG LO DRAL CHEN PO NI

Ultimately, the great separation from meditation, equipoise, and the intellect,

ཡི་རྣམ་ཐར་གསུམ་ལྷན་བཅུན་མའི་མཁའ།

YE NAM TAR SUM DEN TSÜN MO'I KHA

in the queen's space of the three primordial entranceways to liberation,

ངང་མི་ཤིགས་ངོ་བོར་བྱང་རྒྱལ་བོ།

NGANG MI SHIG NGO WOR CHANG CHUB WO

remain in the indestructible essence of awakening.

ཕེ་ཕེ་ཕེ།

PHET PHET PHET

དེ་ལྟར་དུས་བཞིར་སྐྱུར་ནས་ཉལ་དུ་བཅོན་པར་བྱའོ།

Thus, practice these feasts during the four times, continually with diligence.

མཐར་ཚེས་སྐྱེན་སྲིབ་སྲིབ་ནི།
Giving the Dharma

ན་མོ། ཚེས་རྣམས་ཐོབ་ཐོབ་ཅད་རྒྱ་ལས་བྱུང་།
NAMO CHÖ NAM THAM CHED GYU LEI JUNG
Homage! All dharmas arise from a cause.

རྒྱ་དེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པས་གསུངས།
GYU DE DE SHIN SHEG PEI SUNG
The cause was taught by the Tathagata.

རྒྱ་ལ་འགོག་པ་གང་ཡིན་པ།
GYU LA GÖG PA GANG YIN PA
In order to cessate all possible causes,

དགེ་སྤྱོད་ཆེན་པོས་འདི་རྒྱན་གསུངས།
GE CHONG CHEN PÖ DI KED SUNG
train in great virtue. Thus the Buddha taught:

སྤྱི་པ་ཅི་ཡང་མི་བྱའོང་།
DIG PA CHI YANG MI CHA SHING
Do not engage in any negativity.

དགེ་བ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་སྐྱེད།
GE WA PHÜN SUM TSOG PAR CHED
Produce an abundance of fully-endowed virtue.

རང་གི་སེམས་ནི་ཡོངས་སུ་འདུལ།
RANG GI SEM NI YONG SU DÜL
Completely subdue one's own mind.

འདི་ནི་སངས་རྒྱས་བཞུགས་པ་ཡིན།
DI NI SANG GYE TEN PA YIN
This is the doctrine of the Buddha.



ཕའ། སྤྱིན་པ་རྒྱ་ཆེན་གྱུར་པ་འདི་ཡི་མཐུས།

PHET CHIN PA GYA CHEN GYUR PA DI YI THÜ

By the force of this great extensive act of generosity,

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་རང་བྱུང་སངས་རྒྱས་ཤོག།

DRO WA'I DÖN DU RANG JUNG SANG GYE SHOG

for the sake of all sentient beings, may self-originating buddhahood be achieved.

སྤོན་གྱི་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་མ་བསྐྱལ་བའི།

NGÖN GYI GYAL WA NAM KYI MA DRAL WA'I

Without being separate from all the buddhas of the past,

སྐྱེ་བའི་ཚོགས་རྣམས་སྤྱིན་པས་གྲོལ་གྱུར་ཅིག།

KYE WO'I TSOG NAM CHIN PEI DRÖL GYUR CHIG

may all sentient beings be liberated through the act of giving.



དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག།

GE WA DI YI NYUR DU DAG

Through this virtue, may I swiftly

ཡུམ་ཆེན་ཤེར་ཕྱིན་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

YUM CHEN SHER CHIN DRUB GYUR NEI

accomplish the great mother perfection of wisdom.

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།

DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA

May all sentient beings without exception

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

DE YI SA LA GÖD PAR SHOG

be placed in that very state.

ཁམས་གསུམ་དག་པའི་ཞིང་།

KHAM SUM DAG PA'I SHING

The three realms are the pure realm.



སྲིད་གསུམ་སྣང་རྗེའི་མགོན།

SID SUM NYING JE'I DRÖN

The three existences are the guests of compassion.

མ་ལུས་ཁྱབ་པའི་བསུ།

MA LÜ KHYAB PA'I ZEI

Offering substances prevail everywhere without exception.

ཚོས་ཉིད་རྒྱས་པའི་མཐུས།

CHÖ NYID NÜ PA'I THÜ

With the strength and potential of the nature of truth,

མཚོད་སྤྱོད་མི་བད་པའི།

CHÖD CHIN MI ZED PA'I

exhaustless offerings are given

ལོངས་སྤྱོད་གཏེར་དུ་བསྐྱོ།

LONG CHÖD TER DU NGO

and dedicated as a treasure of complete enjoyment.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་རྒྱུ་རྩེ།

OM MA NI PEDME HUNG HRI

ཞེས་བཟོ་སྐྱོན་གྱིས་རྒྱས་གདབ་པར་བྱའོ།།

Thus seal it with prayers of dedication.